

PRAKTICKÉ RADY

Čínské znaky pro turisty: jak rozumět základním nápisům na ulici

Nejdůležitější čínské znaky, které se vyplatí poznat na ulici: vchod, východ, WC, metro, čísla i jídelníček. S pinyinem, českým významem a tipy na aplikace.

Mirek Pachi  29. července 2026  9 minut čtení

Když poprvé vystoupíte z letadla v Pekingu nebo Šanghaji, může na vás čínské písmo působit jako neproniknutelná zeď. Dobrá zpráva je, že jako turista nemusíte umět číst tisíce znaků. Stačí rozpoznat pár klíčových nápisů a rázem se v čínském městě pohybujete daleko jistěji. Právě proto vznikl tento přehled: **čínské znaky pro turisty**, které vám pomohou najít východ z metra, veřejné toalety, lékárnu nebo se zorientovat v jídelním lístku.

Ve velkých městech je většina důležitých nápisů dvojjazyčná (čínsky a anglicky), ale mimo turistická centra, na venkově, v menších restauracích nebo na starších budovách narazíte často jen na znaky. Naučit se rozpoznat dvacet až třicet nejběžnějších pomůže víc, než byste čekali. K tomu přidáme spolehlivé překladové aplikace, které v Číně fungují i bez VPN.

01 Proč se vyplatí znát pár čínských znaků

Čínština nepoužívá abecedu, ale znaky, které představují slabiky a významy. Celkem jich existují desetitisíce, běžný Číňan aktivně používá kolem tří až čtyř tisíc. Turista ale vystačí s naprostým zlomkem. Nápis na ulici, v metru nebo na dveřích jsou totiž vysoce opakující se: stejné znaky pro vchod, východ nebo toaletu uvidíte znovu a znovu po celé zemi.

Znalost základních znaků vám ušetří čas i nervy v situacích, kdy zrovna nemáte telefon po ruce, kdy je slabý signál nebo když se potřebujete rychle rozhodnout, kterými dveřmi projít. Neznamená to, že se máte učit čínsky. Jde o pouhé **rozpoznávání tvarů**, podobně jako poznáte piktogram, aniž byste uměli přečíst text pod ním.

Pinyin (oficiální přepis čínštiny do latinky) uvádíme u každého znaku, abyste věděli, jak se slovo přibližně čte. V praxi ho jako turista číst nebudete, protože na ulici pinyin nebývá, ale pomůže vám při případném

dotazu nebo při hledání ve slovníku. Praktičtější dovednost je znak prostě vizuálně poznat.

02

Orientace ve městě: vchod, východ a toalety

Tohle je úplný základ. Znak pro vchod a východ patří k nejčastějším nápisům vůbec, najdete je v obchodech, na parkovištích, v metru i na nádražích. Klíčový je znak 口 (kǒu, ústa/otvor), který se objevuje v obou slovech.

Znak	Pinyin	Význam
入口	rùkǒu	vchod
出口	chūkǒu	východ
洗手间	xǐshǒujiān	toaleta (slušnější výraz)
厕所	cèsuǒ	záchod, WC
卫生间	wèishēngjiān	hygienické zařízení, WC
男	nán	muži
女	nǚ	ženy

Muži nebo ženy? Nezaměňte 男 a 女

Na dveřích toalet občas chybí piktogram a jsou tam jen znaky. Zapamatujte si: 男 (nán) je muž, 女 (nǚ) je žena. Malý trik: znak 女 vypadá trochu jako sedící postava a používá se výhradně pro ženy. Toalety v Číně bývají často turecké (dřepové), západní mísa se hledá spíš v hotelích a nákupních centrech. Toaletní papír s sebou je základ, více v našem článku [o toaletách v Číně](#).

Tlačit, nebo táhnout?

Na skleněných dveřích obchodů narazíte na dvojici znaků, které se snadno pletou.

Znak	Pinyin	Význam
推	tuī	tlačit (od sebe)
拉	lā	táhnout (k sobě)

03

Metro, nádraží a doprava

Metro je v čínských městech nejrychlejší a nejlevnější způsob dopravy. Naštěstí je stanice i směrovky ve velkých městech dvojjazyčné, linky mají čísla a barvy. Přesto se hodí poznat pár znaků, hlavně u východů, které jsou označené písmeny (A, B, C) a čínsky.

Znak	Pinyin	Význam
地铁	dìtiě	metro
站	zhàn	stanice, zastávka, nádraží
火车站	huǒchēzhàn	vlakové nádraží
机场	jīchǎng	letišťe
出口 A	chūkǒu A	východ A (z metra)
售票	shòupào	prodej jízdenek, pokladna
公交	gōngjiāo	autobus, MHD

Znak 站 (zhàn) je univerzální pro jakoukoli zastávku nebo nádraží. Když ho uvidíte, víte, že jde o dopravní uzel. U východů z metra si dopředu zjistěte, které písmeno vede k vašemu cíli, protože rozdíl mezi východem A a D může být několik set metrů. Pomůže vám mapová aplikace, ale mějte na paměti, že Google Maps v Číně nefunguje spolehlivě. Vhodnou datovou konektivitu vyřešíte pomocí **eSIM do Číny**. Pokud plánujete cestovat vlakem mezi městy, přečtěte si návod na **rezervaci čínského vlaku přes 12306**.

04 Jak se zorientovat na jídelníčku

Menu bez obrázků a bez angličtiny je noční můrou mnoha cestovatelů. Přitom stačí poznat pár znaků pro druhy masa a základní suroviny a hned víte, co si objednáváte. Klíčový je znak 肉 (ròu, maso), který se pojí s druhem zvířete.

Znak	Pinyin	Význam
牛肉	niúròu	hovězí
鸡肉	jīròu	kuřecí
猪肉	zhūròu	vepřové
羊肉	yáng ròu	skopové, jehněčí
鱼	yú	ryba
虾	xiā	krevety
蔬菜	shūcài	zelenina
米饭	mǐfàn	vařená rýže
面	miàn	nudle
辣	là	pikantní, pálivé

Pro vegetariány a alergiky

Pokud nejíte maso, hlídejte si znak 肉 (ròu). Užitečná fráze je 我不吃肉 (wǒ bù chī ròu, nejím maso) nebo 素食 (sùshí, vegetariánské jídlo). Pozor na znak 辣 (là), pikantní, čínská kuchyně (hlavně sečuánská) umí být opravdu pálivá. Chcete jídlo bez pálivosti? Řekněte 不辣 (bù là, ne pálivé). Praktické fráze a jak si je nechat přeložit najdete v článku [jak se domluvit v Číně](#).

05 Číslo a cena

Čínská čísla jsou geniálně logická a naučíte se je za pár minut. Na tržnicích, v menu i na cenovkách narazíte na klasické čínské číslice častěji, než byste čekali. Základ tvoří deset znaků.

Znak	Pinyin	Význam
一	yī	1
二	èr	2
三	sān	3
四	sì	4
五	wǔ	5
六	liù	6
七	qī	7
八	bā	8
九	jiǔ	9
十	shí	10

Vyšší čísla se skládají velmi jednoduše: 十一 (shíyī) je 11 (deset a jedna), 二十 (èrshí) je 20 (dvě desítky), 二十五 (èrshíwǔ) je 25. Pro peníze se používá znak 元 (yuán) nebo hovorově 块 (kuài), obojí znamená jüan (čínská měna, oficiálně renminbi). Cena 50 元 tedy znamená padesát jüanů.

Placení kartou nebo mobilem

V praxi budete čísla číst spíš na displeji terminálu, protože v Číně se platí prakticky všude mobilem (WeChat Pay, Alipay). Hotovost už je vzácná. Přesto se znalost číslic hodí na tržišti nebo při smlouvání, kde vám prodejce napíše cenu na kalkulačce nebo prsty ukáže počet.

Následující znaky patří do kategorie, kterou nechcete potřebovat, ale je dobré je poznat. Týkají se zdraví, bezpečnosti a zákazů. Znak 医院 (yīyuàn, nemocnice) nebo 药 (yào, lék) může být v nouzi zásadní.

Znak	Pinyin	Význam
医院	yīyuàn	nemocnice
药店	yàodiàn	lékárna
警察	jǐngchá	policie
禁止	jìnzhǐ	zákaz, zakázáno
小心	xiǎoxīn	pozor, opatrně
危险	wēixiǎn	nebezpečí

Znak 禁止 (jìnzhǐ) uvidíte na cedulích typu zákaz kouření nebo zákaz fotografování, obvykle v kombinaci s dalším znakem. Nápis 小心 (xiǎoxīn) znamená pozor a najdete ho třeba u kluzké podlahy nebo schodů. A ještě jedna skupina užitečných orientačních znaků pro každodenní potřebu:

Znak	Pinyin	Význam
银行	yínháng	banka
邮局	yóujú	pošta
餐厅	cāntīng	restaurace
酒店	jiǔdiàn	hotel
宾馆	bīnguǎn	hotel, penzion
超市	chāoshì	supermarket
营业中	yíngyèzhōng	otevřeno
休息	xiūxi	zavřeno, přestávka

07

Překladaové aplikace, které v Číně fungují

Znaky poznáte, ale pro delší texty (jídelníček, cedule, dokumenty) je nejrychlejší chytrý telefon. Klíčové upozornění na úvod: **Google Translate v online režimu v pevninské Číně nefunguje** od října 2022. Řešení ale existuje a je jednoduché, stačí si všechno stáhnout ještě doma na nezablokovaném internetu.

Pleco: slovník pro jednotlivá slova

Pleco je nejlepší nástroj na pochopení jednotlivých znaků a slov. Umí OCR (namíříte kameru na znak a aplikace ho rozpozná), přehraje výslovnost a ukáže význam. Funguje offline, takže bez signálu i bez VPN. Ideální, když chcete rozklíčovat konkrétní znak na ceduli.

Google Translate v offline režimu

Ačkoli online verze v Číně neběží, offline balíčky ano. Stáhněte si před cestou jazykové balíčky pro zjednodušenou čínštinu a češtinu (nebo angličtinu) a budete mít k dispozici offline překlad textu i překlad přes kameru. Nepotřebuje VPN ani signál. Ideální na rychlé přeložení celého menu nebo delší cedule.

Baidu Translate: nejlepší na rozmazané a stylizované písmo

Baidu Translate je čínská aplikace s vynikajícím OCR, které si poradí i s ozdobným písmem na menu nebo s rozmazaným textem. Funguje bez VPN, protože je to domácí čínský produkt. Nevýhodou je čínské rozhraní, ale funkce překladu přes kameru je intuitivní. Dobrou alternativou je i Youdao Translate.

Ať zvolíte kteroukoli aplikaci, potřebujete v Číně datové připojení pro mapy a komunikaci. Nejjednodušší je pořídit si **eSIM do Číny**, kterou aktivujete ještě doma.

08 Praktické tipy na závěr

Pár posledních rad, které vám v Číně usnadní život a zvýší jistotu při orientaci:

- **Stáhněte si vše doma.** Offline balíčky Google Translate, Pleco i mapy si nainstalujte na nezablockovaném internetu před odletem. V Číně je stahování nových aplikací pomalé nebo omezené.
- **Vyfoťte si adresu hotelu čínsky.** Ukažte ji taxikáři nebo řidiči, ušetříte si nedorozumění. Ideálně mějte adresu i v aplikaci na mapy.
- **Naučte se rozpoznat 出口 (východ) a 入口 (vchod).** To je nejužitečnější dvojice znaků vůbec, ušetří vám bloudění v metru i v obchodech.
- **Screenshot klíčových frází.** Fráze jako nejím maso nebo ne pálivé si připravte předem a ukazujte je obsluze na displeji.
- **Znak 站 (stanice) je váš orientační bod.** Kdekoli ho uvidíte, jde o dopravní uzel.

Nemusíte se čínsky učit, abyste si Čínu užili. Stačí těch pár znaků, dobrá aplikace a trocha odvahy. Většina Číňanů je navíc velmi ochotná pomoci, i když spolu nemluvíte stejnou řečí. Přehled viz a co všechno budete pro cestu potřebovat najdete v našem **přehledu typů čínských viz**.



Často kladené otázky



Musím se před cestou do Číny učit čínsky?

Ne. Jako turista si vystačíte s rozpoznáním dvaceti až třiceti nejběžnějších znaků (vchod, východ, WC, metro, čísla) a s dobrou překladovou aplikací. Většina důležitých nápisů se navíc ve velkých městech objevuje i v angličtině.



Funguje v Číně Google Translate?

Online verze Google Translate v pevninské Číně nefunguje od října 2022. Funguje ale offline režim: stačí si před cestou stáhnout jazykové balíčky pro zjednodušenou čínštinu a češtinu nebo angličtinu. Pak máte offline překlad textu i kamerou, bez VPN a bez signálu.



Jak poznám na dveřích toalet muže a ženy?

Muži jsou označeni znakem 男 (nán), ženy znakem 女 (nǚ). Pokud chybí piktogram, řiďte se těmito znaky. Vyplatí se také mít u sebe toaletní papír, protože ne všude bývá k dispozici.



Jaký je rozdíl mezi 推 a 拉 na dveřích?

Znak 推 (tuī) znamená tlačit dveře od sebe, znak 拉 (lā) znamená táhnout je k sobě. Snadno se pletou, takže si je zapamatujte pomocí významu.



Které znaky se hodí při čtení jídelního lístku?

Nejužitečnější je znak 肉 (ròu, maso) v kombinaci s druhem zvířete: 牛肉 hovězí, 鸡肉 kuřecí, 猪肉 vepřové. Dále 鱼 (yú, ryba), 蔬菜 (shūcài, zelenina) a 辣 (là, pikantní). Pokud nejíte maso, hlídejte si právě znak 肉.

► Potřebuji v Číně VPN kvůli překladači?

Pro překlad ne, pokud používáte offline balíčky Google Translate, aplikaci Pleco nebo čínský Baidu Translate. Ty fungují bez VPN. VPN oceníte spíš pro přístup k evropským službám jako Gmail, Google Maps nebo sociální sítě.

► Jak fungují čínská čísla?

Čínská čísla jsou logická: 一 (1) až 十 (10), pak se skládají. 十一 je 11, 二十 je 20, 二十五 je 25. Cena bývá uvedena se znakem 元 (yuán) nebo hovorově 块 (kuài). V praxi ale v Číně zaplatíte hlavně mobilem přes WeChat Pay nebo Alipay.

O AUTOROVÍ

Mirek Pachi

Zakladatel VízadoČíny.cz

Mirek pomáhá českým a slovenským cestovatelům s vyřízením víz do Číny. Píše na základě vlastní praxe a ověřených oficiálních a konzulárních zdrojů (čínské velvyslanectví, vízové centrum CVASC, Ministerstvo zahraničí ČR), srozumitelně a vždy aktuálně. Cílem je dát cestovatelům jistotu, že mají správné informace ještě před podáním žádosti o vízum.